





ENGLISH	4
FRANÇAIS	8
DEUTSCH	12
ESPAÑOL	16
ITALIANO	20
РУССКИЙ	24
中国	28
中國	32
日本の	36
43.....	المحتويات

CALIBER UN-118



- A Crown screwed down.
- B To wind the movement : unscrew and turn crown clockwise. If the watch has stopped, approx. 150 turns will completely wind the movement.
- C Quick date setting.
Important : do not use quick corrector between 10:00 pm and 01:00 am; doing so may result in damage to the calendar mechanism.
- D Time setting. When corrections and adjustments are completed, push the crown and screw down to position A to guarantee full water-resistance.

TIME SETTING

Unscrew and pull the crown out to position D.

Make sure the hands are properly showing either am or pm, otherwise the date will change at noon instead of midnight. Turn the hands clockwise to the desired time.

Push the crown back to position B, then press slightly to engage the threads and turn to screw the crown down. The water-resistance can only be guaranteed when the crown is correctly screwed down.

DATE SETTING

Unscrew the crown and pull out to position C. Rotate in any direction until the required date appears in the window.

Important : do not use quick corrector between 10:00 pm and 01:00 am; doing so may result in damage to the calendar mechanism.

POWER RESERVE INDICATOR

The self-winding movement is fully wound when the hand on the counter at 12 o'clock is on the up position opposite to "0". The movement has a power reserve of approximately 60 hours.

ULYSSE NARDIN CERTIFICATION

Ulysse Nardin's certification does not only certify the movement performance but the timepiece as a whole (after setting the dial and hands and encasing). Its rigid tests are a testimonial to the skills of Ulysse Nardin's watchmakers and engineers.

PRECISION

Precision and average daily rate depend on the activity of the person wearing the instrument. Magnetic fields (computers, mobile phones, etc.) may influence the working of a watch. Violent shocks or knocks - quite common in tennis or golf - should be avoided to prevent shaking that may loosen certain parts.

MAINTENANCE

All mechanical watches should have their movements cleaned and the oil replaced every 3-5 years. The life span of any mechanical timepiece will primarily depend upon both daily care and the recommended routine maintenance. We strongly encourage you to have your timepiece serviced only at officially authorized Ulysse Nardin Customer Service Centers. For additional information regarding Customer Service please visit our website: ulyссе-nardin.com.

TECHNICAL DATA

Caliber	UN-118
Type	Manufacture mechanical self-winding movement
Size	13 ³ / ₄ "
Diameter of movement	31.00 mm
Height of movement	6.45 mm
Number of jewels	50 jewels
Oscillations	28'800 V/h (4Hz)
Power reserve	Approx. 60 hours
Water-resistance	300M
Display	Hour and minute Small seconds Date Power reserve indicator
Watch winders	Min. of 900 rotations/day to maintain power. Winding of movement: bidirectional.

CALIBRE UN-118



- A Position normale, couronne vissée.
- B Remontage: dévisser la couronne et la tourner en sens horaire. Lorsque la montre est arrêtée, env. 150 tours pour remonter le mécanisme entièrement.
- C Correction rapide du quantième.
Important: aucune correction rapide entre 22h et 1h du matin. Ceci pourrait endommager le mécanisme du calendrier.
- D Mise à l'heure. Une fois les réglages terminés, remettre la couronne en position A pour garantir la parfaite étanchéité de la montre.

MISE À L'HEURE

Dévisser et tirer la couronne en position D.

Assurez-vous que les aiguilles indiquent le jour ou la nuit, sinon la date se modifiera à midi au lieu de minuit. Tourner la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure requise.

Repousser la couronne en positions B, appliquer une légère pression axiale et visser la couronne jusqu'à ce qu'elle termine sa course en butée, position A. L'étanchéité de votre montre est alors garantie.

RÉGLAGE DE LA DATE

Dévisser la couronne, la tirer en position C et tourner en sens horaire ou anti-horaire jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse dans le guichet.

Important : aucune correction rapide entre 22h et 1h du matin. Ceci pourrait endommager le mécanisme du calendrier.

INDICATEUR DE LA RÉSERVE DE MARCHE

Le mouvement est remonté lorsque l'aiguille du petit compteur à 12h est en position haute à l'opposé du "0". Le mouvement dispose d'une réserve de marche d'environ 60 heures.

CERTIFICAT ULYSSE NARDIN

L'attestation Ulysse Nardin ne certifie pas uniquement les performances du mouvement, mais la montre dans son ensemble (après la pose du cadran et des aiguilles et l'emboîtage). Ses tests stricts témoignent des compétences des horlogers et des ingénieurs d'Ulysse Nardin.

PRÉCISION

A noter que la bonne marche et la précision d'une montre dépendent de la personne qui la porte et de son activité. Les champs magnétiques (ordinateurs, téléphones portables, etc.) peuvent influencer son fonctionnement. Les activités, telles que tennis, golf ou toute autre qui provoqueraient des chocs violents sont à proscrire.

ENTRETIEN

Il est recommandé d'effectuer une révision du mouvement tous les 3 à 5 ans. La longévité de votre instrument dépend du soin et de l'entretien apporté. La qualité du service après vente joue également un rôle important. Veuillez contacter exclusivement les représentants agréés ou directement Ulysse Nardin Le Locle, Suisse. Pour plus de renseignements en rapport avec l'entretien, veuillez consulter le site web d'Ulysse Nardin : ulyссе-nardin.com.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Calibre	UN-118
Type	Mécanisme manufacture à remontage automatique
Nombre de lignes	13 ^{3/4} "
Diamètre du mouvement	31.00 mm
Hauteur du mouvement	6.45 mm
Nombre de rubis	50 rubis
Fréquence	28'800 A/h (4Hz)
Réserve de marche	Approx. 60 heures
Étanchéité	300M
Affichage	Heures et minutes Petite seconde Date Réserve de marche
Instrument de remontage	Min. de 900 rotations/jour afin de maintenir la réserve de marche. Le mouvement remonte dans les deux sens.

KALIBER UN-118



- A Eingeschraubte Krone.
- B Zum Aufziehen des Uhrwerks die Krone losschrauben und im Uhrzeigersinn drehen. Bei einer stillstehenden Uhr sind ca. 60 Kronenumdrehungen nötig, bis der Vollaufzug erreicht ist.
- C Schnelleinstellung des Datums.
Wichtig : Schnellkorrektor nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr benutzen, da sonst der Kalendermechanismus beschädigt werden kann.
- D Zeiteinstellung. Drücken Sie die Krone nach Beendigung der Korrekturen und Anpassungen wieder ein und schrauben Sie sie in Position A fest, damit absolute Wasserdichtigkeit gewährleistet ist.

ZEITEINSTELLUNG

Ziehen Sie die Krone in Position D. Stellen Sie sicher, dass die Zeiger die korrekte Zeit vor bzw. nach 12 Uhr mittags anzeigen. Andernfalls wird das Datum um 12 Uhr mittags statt um 12 Uhr nachts umgeschaltet. Drehen sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Uhrzeit. Bringen Sie die Krone in Position B zurück, drücken Sie dann leicht auf die Krone bis sie im Gewinde greift und schrauben sie fest. Nur bei fest verschraubter Krone kann die Wasserdichtigkeit garantiert werden.

EINSTELLUNG DES DATUMS

Schrauben Sie die Krone los und ziehen Sie sie in Position C. Drehen Sie sie in beliebiger Richtung, bis das gewünschte Datum im Fenster erscheint.

Wichtig: Schnellkorrektor nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr benutzen, da sonst der Kalendermechanismus beschädigt werden kann.

GANGRESERVEANZEIGE

Das Automatikwerk ist vollständig aufgezogen, wenn sich der Zeiger im Zähler bei 12 Uhr ganz oben befindet. Das Werk besitzt eine Gangreserve von ca. 60 Stunden.

ULYSSE-NARDIN-ZERTIFIKAT

Bescheinigt das Ulysse-Nardin-Zertifikat nicht nur die Leistung des Uhrwerks, sondern der Uhr insgesamt (nach dem Einsetzen von Zifferblatt und Zeigern und nach der Einschaltung). Die strengen Prüfungen zeugen von der Kompetenz der Uhrmacher und Ingenieure von Ulysse Nardin.

PRÄZISION

Die Präzision und durchschnittliche Tagesleistung hängen von der Aktivität der Person ab, welche das Instrument trägt. Magnetfelder (Computer, Mobiltelefone usw.) können den Lauf der Uhr beeinflussen. Kräftige Schläge und Stöße, wie sie beim Tennis- und Golfspiel geläufig sind, sollten vermieden werden, um ein Lockern von Werkteilen zu verhindern.

WARTUNG

Bei mechanischen Uhren sollten alle 3 bis 5 Jahre das Uhrwerk gereinigt und das Öl gewechselt werden. Die Lebensdauer eines mechanischen Zeitmessers hängt in erster Linie von der täglichen Pflege und der Durchführung der empfohlenen Wartungsmaßnahmen ab. Bitte wenden Sie sich für Arbeiten an Ihrer Uhr ausschließlich an einen zugelassenen Ulysse-Nardin-Kundendienst. Zusätzliche Informationen zum Kundendienst können Sie unserer Website entnehmen: ulyссе-nardin.com.

TECHNISCHE DATEN

Kaliber	UN-118
Typ	Mechanisches Manufakturwerk mit Automatikaufzug
Größe	13 ^{3/4} "
Durchmesser Uhrwerk	31,00 mm
Höhe Uhrwerk	6,45 mm
Anzahl Rubine	50 Rubine
Halbschwingungen	28'800 pro Stunde (4 Hz)
Gangreserve	Ca. 60 Stunden
Wasserdichtigkeit	300M
Funktionen	Zentraler Stunden- und Minutenzeiger, kleine Sekunde und Datumsfenster bei 6 Uhr. Gangreserveanzeige bei 12 Uhr.
Uhrenbeweger	Mindestens 900 Umdrehungen pro Tag zur Aufrechterhaltung der Gangreserve Werkaufzug : in beide Richtungen.

CALIBRE UN-118



- A La corona atornillada.
- B Para dar cuerda al movimiento: desenroscar la corona y girarla en el sentido de las agujas del reloj. Si el reloj se ha parado, girar aprox. 150 vueltas para que se cargue completamente el movimiento.
- C Ajuste rápido de la fecha.
Importante: no usar el corrector de la fecha entre las 10 de la noche y la una de la mañana para no dañar el mecanismo del calendario.
- D Ajuste de la hora.
Al acabar los ajustes, volver a colocar la corona atornillada en posición A para garantizar su perfecta impermeabilidad.

AJUSTE DE LA HORA

Tirar de la corona hasta que llegue en posición D. Asegurarse de que las agujas estén bien colocadas en las horas adecuadas (pm o am) sino la fecha se cambiara a las doce del medio día en vez de a media noche. Girar las agujas en el sentido de las agujas del reloj para poner la hora deseada. Volver a colocar la corona en posición B y presionar ligeramente para engranar la rosca hasta que la corona este totalmente atornillada.

AJUSTE DE LA FECHA

Desenroscar y tirar de la corona hasta que llegue en posición C. Girar en cualquier dirección hasta que aparezca la fecha deseada en la ventanilla.

Importante: no usar el corrector de la fecha entre las 10 de la noche y la una de la mañana para no dañar el mecanismo del calendario.

INDICADOR DE RESERVA DE MARCHA

El movimiento automático esta completamente cargado cuando la aguja del contador situado a las 12 está en la posición alta opuesta al "0". El movimiento tiene una reserva de marcha de aprox. 60 horas.

CERTIFICADO ULYSSE NARDIN

La certificación de Ulysse Nardin no sólo garantiza el buen funcionamiento del movimiento, sino del reloj completo (después de haber colocado la esfera, las agujas y la caja). Su severo test confirma la profesionalidad de los relojeros e ingenieros de la marca.

PRECISIÓN

La precisión y la variación media diaria dependen de la actividad de la persona que lleva el reloj. Campos magnéticos (ordenadores, teléfonos móviles, etc) pueden influir en el buen funcionamiento del reloj. Golpes violentos o choques - comunes en actividades como el tenis o el golf - deben ser evitados para mantener el buen funcionamiento de la pieza.

MANTENIMIENTO

Todo reloj mecánico debe pasar por una revisión rutinaria para limpiar sus mecanismos y cambiar el lubricante cada 3-5 años. La duración de vida de un reloj mecánico dependerá principalmente del cuidado diario y del mantenimiento recomendado. Aconsejamos firmemente llevar su reloj a un centro de asistencia técnica oficial de Ulysse Nardin. No dude en entrar en nuestra página ulysse-nardin.com para más información.

FICHA TÉCNICA

Calibre	UN-118
Movimiento	Máquina mecánica automática de manufactura
Tamaño	13 ³ / ₄ "
Diámetro del movimiento	31.00 mm
Altura del movimiento	6.45 mm
Numero de rubis	50 Rubis
Oscilación	28'800 V/h (4Hz)
Reserva de marcha	Aprox. 60 horas
Impermeabilidad	300M
Esfera	Agujas de las horas y minutos en el centro; pequeños segundos y fechador redondo a las 6. Indicador de reserva de marcha a las 12.
Carga automática del reloj	Min. 900 revoluciones/día para mantener la carga. Carga del movimiento: En ambas direcciones.

CALIBRO UN-118



- A Corona avvitata.
- B Per caricare il movimento: svitare e girare in senso orario. Se l'orologio si è fermato, all'incirca 150 giri della corona lo caricheranno completamente.
- C Regolazione veloce della data.
Importante: non utilizzare il correttore veloce tra le ore 22 e le ore 1 del mattino; questa operazione potrebbe danneggiare il meccanismo del calendario.
- D Regolazione dell'orario. Quando le correzioni e gli aggiustamenti sono completati, spingere ed avvitare la corona fino alla posizione A per garantire pienamente l'impermeabilità.

REGOLAZIONE DELL'ORA

Portare la corona alla posizione D.

Accertarsi che le lancette mostrino correttamente o il mattino o la sera. Altrimenti la data cambierà a mezzogiorno anziché a mezzanotte. Girare le lancette in senso orario fino all'orario desiderato. Riportare la corona alla posizione B, premere poi leggermente per ingranare le filettature e girare per avvitare la corona. Solo quando la corona è avvitata al massimo, l'impermeabilità può essere garantita.

REGOLAZIONE DELLA DATA

Svitare la corona e portarla alla posizione C. Ruotare in qualsiasi direzione fino a che la data desiderata non compare nella finestra.

Importante: non utilizzare il correttore veloce tra le ore 22 e le ore 1 del mattino; questa operazione potrebbe danneggiare il meccanismo del calendario.

INDICATORE DELLA RISERVA DI CARICA

Il movimento a carica automatica è pienamente carico quando la lancetta sul contatore alle ore 12 è nella posizione alta di fronte allo "0". Il movimento ha una riserva di carica di all'incirca 60 ore.

CERTIFICAZIONE ULYSSE NARDIN

La certificazione Ulysse Nardin non certifica soltanto le prestazioni del movimento ma il segnatempo nel suo insieme (dopo il montaggio del quadrante e delle lancette e la messa in cassa). I suoi test rigorosi sono prova delle abilità degli orologiai ed ingegneri Ulysse Nardin.

PRECISIONE

La precisione e lo scarto medio quotidiano dipendono dalle attività del proprietario. Campi magnetici (computers, cellulari ecc..) possono influenzare le prestazioni dell'orologio. Shock violenti o urti, abbastanza comuni nel tennis o nel golf, dovrebbero essere evitati per prevenire scuotimenti che potrebbero allentare alcune parti.

MANTENIMENTO

Tutti gli orologi meccanici dovrebbero avere i loro movimenti puliti e l'olio sostituito ogni 3 - 5 anni. La durata di vita di ogni segnatempo meccanico dipenderà primariamente dalla cura quotidiana e dalla giusta manutenzione. La incoraggiamo vivamente a rivolgersi soltanto ai centri di assistenza autorizzati Ulysse Nardin. Per ulteriori informazioni sul servizio clienti, vi preghiamo di visitare il nostro sito: ulyссе-nardin.com.

DATI TECNICI

Calibro	UN-118
Tipo	Movimento manufacture meccanico automatico
Misura	13 ^{3/4} "
Altezza del movimento	6.45 mm
Numero di rubini	50
Oscillazioni	28'800 V/h (4 Hz)
Riserva di carica	All'incirca 60 ore
Impermeabilità	300M
Quadrante	Lancette delle ore e dei minuti in centro piccoli secondi e finestra rotonda della data alle ore 6. Indicatore della riserva di carica alle ore 12.
Carica dell'orologio	Minimo di 900 rotazioni al giorno per mantenere la carica. Carica del movimento: bi-direzionale.

КАЛИБР UN-118



Положение А Заводная головка завинчена

Положение В Для завода механизма, открутите заводную головку и поворачивайте ее по часовой стрелке. Если часы остановились, 150 оборотов заводной головки будет достаточно для полного завода механизма.

Положение С Быстрая настройка даты.
Важно: не используйте функцию настройки даты в промежутке с 22.00 вечера до 01.00 ночи, это может повредить календарный механизм.

Положение D Установка времени. Когда все настройки завершены, верните заводную головку в положение А, чтобы обеспечить герметичность часов и избежать попадания воды внутрь механизма.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение D. Убедитесь, что часы показывают дневное время, если стрелки установлены на ночное время, дата на часах изменится. Поворачивая заводную головку по часовой стрелке, установите ее на нужное время. Верните заводную головку в положение B, слегка нажмите, чтобы зафиксировать и до конца закрутите заводную головку. Водонепроницаемость может быть гарантирована только при плотно завинченной заводной головке.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Установите заводную головку в положение C. Поворачивайте заводную головку по или против часовой стрелки, пока в окошке даты не появится нужное значение.

Важно: не используйте функцию настройки даты в промежутке с 22.00 вечера до 01.00 ночи, это может повредить календарный механизм.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Механизм с автоподзаводом полностью заведен, когда стрелка на дополнительном индикаторе, расположенном в положении «12 часов» находится в положении «UP». Запас хода часового механизма около 60 часов.

СЕРТИФИКАТ ULYSSE NARDIN

Который подтверждает точность хода только часового механизма, сертификат Ulysse Nardin, распространяется на механизм, прошедший проверку, после того, как был встроен в корпус часов, а также на само изделие в целом. Проведение серьезных тестов подтверждает качество часов Ulysse Nardin.

ТОЧНОСТЬ

Точность хода и среднее ежедневное отклонение зависят от повседневной активности человека, который носит часы. Магнитные поля (компьютер, мобильный телефон, др.) могут влиять на работу механизма. Необходимо избегать ударов и силовых воздействий, возможных при занятиях активными видами спорта, такими как теннис или гольф, чтобы защитить часы от сотрясения и возможного смещения определенных деталей.

СОДЕРЖАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все механические часы должны проходить регулярную плановую проверку каждые 3-5 лет на предмет очистки механизма и замены смазки. Продолжительность и точность работы механических часов зависят не только от ежедневного ухода, но и правильной эксплуатации. Мы настоятельно рекомендуем осуществлять техническое (сервисное) обслуживание только в авторизованных сервисных центрах компании Ulysse Nardin. Для получения более подробной информации о центрах обслуживания клиентов, пожалуйста, зайдите на наш сайт: ulyссе-nardin.com.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр	UN-118
Тип механизма	Мануфактурный механизм с автоподзаводом
Размер механизма	13 ^{3/4} '''
Диаметр механизма	31.00мм
Высота механизма	6.45мм
Количество камней	50
Амплитуда	28'800 полу колебаний в час (4Гц)
Запас хода	Около 60 часов
непроницаемость	300М
Циферблат	Часовая и минутная стрелки, малая секундная стрелка и круглое окошко даты в положении «6 часов». Индикатор запаса хода в положении «12 часов».
Шкатулки для	Завод часов Минимум 900 вращений вращения часов ротора в день необходимо для сохранения запаса хода Завод механизма: в двух направлениях.

UN-118 机芯



- A 正常位置，旋入式表冠
- B 上链：旋出表冠并沿顺时针方向旋转。
当腕表停止运行时，请旋转表冠约 150 圈以进行上链。
- C 快速调校日期。
注意：请勿在晚上10:00 时至凌晨 1:00 时之间调校日期，以避免损坏日历机械装置。
- D 调校时间：完成时间调校后，将表冠重新恢复至位置(A)，以确保腕表完美的防水性能。

时间的调校

将表冠拉出至位置D。需确保指针正确指示上/下午时份，否则日历会在中午时份调整而非晚间调整。沿顺时针方向旋转表冠直到指针显示所需时间为止。将表冠重新恢复到位置B，沿着轴心方向轻轻按下，并旋入表冠直到它不能再转动（即位置A），可确保您腕表完美的防水性能。

日期的调校

旋出表冠，将它拉出至位置C，旋转表冠直到欲调校的日期出现在日期视窗。

动力储存显示

当位于12时位置的动力储存显示针对准“UP”字样时，表示机芯已经完成上链，其动力储存长达约60小时。

雅典表证书

雅典表证书保证整枚腕表（在设置表盘和指针以及机芯组装后）的表现，其严格的测试是对雅典表制表师和工程师的技能证明。

准确度

必须注意的是，一只腕表的正确运行和精确度视乎佩戴者以及他从事的活动而定。电脑、手机等所产生的磁场可影响其运行。此外，佩戴腕表时，避免从事网球、高尔夫球以及其他可能造成强烈撞击的体育活动。

维修保养

建议您每3至5年为机芯进行一次例行检查及抹油。您腕表的寿命，除了取决于您悉心的使用和定期的保养外，售后服务的质量当然也扮演着重要的角色。因此，建议您直接与瑞士勒洛克雅典表公司指定的客户服务中心联系。欲知更多有关维修保养的事宜，请登入雅典表的网站

技术资料



机芯	UN-118机芯
上链方式	自制机械自动上链机芯
尺寸	13 ^{3/4} '''
机芯直径	31.00 毫米
机芯厚度	6.45毫米
宝石数目	50颗
振频	28,800次 / 小时 (4赫兹)
动力储存	约60小时
功能	中央位置时、分针显示, 6时位置 超大小秒针及圆形日期窗, 12时位置 动力储存显示
自动上链表盒	每天最少要转动900次以维持所需 能量机芯上链方式: 双向

UN-118 機芯



- A 正常位置，旋入式錶冠
- B 上鏈：旋出錶冠並沿順時針方向旋轉。
當腕錶停止運行時，請旋轉錶冠約150圈以進行上鏈。
- C 快速調校日期。
注意：請勿在晚上10時至凌晨1時之間調校日期，
以避免損壞日曆機械裝置。
- D 調校時間：完成時間調校後，將錶冠重新恢復至
位置(A)，以確保腕錶完美的防水性能。

時間的調校

將錶冠拉出至位置D。需確保指針正確指示上/下午時份，否則日曆會在中午時份調整而非晚間調整。沿順時針方向旋轉錶冠直到指針顯示所需時間為止。將錶冠重新恢復到位置B，沿著軸心方向輕輕按下，並旋入錶冠直到它不能再轉動（即位置A），可確保您腕錶完美的防水性能。

日期的調校

旋出錶冠，將它拉出至位置C，旋轉錶冠直到欲調校的日期出現在日期視窗。

動力儲存顯示

當位於12時位置的動力儲存顯示針對準“UP”字樣時，表示機芯已經完成上鍊，其動力儲存長達約60小時。

雅典錶證書

雅典錶證書保證整枚腕錶（在設置錶盤和指針以及機芯組裝後）的表現，其嚴格的測試是對雅典錶製錶師和工程師的技能證明。

準確度

必須注意的是，一隻腕錶的正確運行和精確度視乎佩戴者以及他從事的活動而定。電腦、手機等所產生的磁場可影響其運行。此外，佩戴腕錶時，避免從事網球、高爾夫球以及其他可能造成強烈撞擊的體育活動。

維修保養

建議您每3至5年為機芯進行一次例行檢查及抹油。您腕錶的壽命，除了取決於您悉心的使用和定期的保養外，售後服務的品質當然也扮演著重要的角色。因此，建議您直接與瑞士勒洛克雅典錶公司指定的客戶服務中心聯繫。欲知更多有關維修保養的事宜，請登入雅典錶的網站

技術資料



機芯	UN-118機芯
上鏈方式	自製機械自動上鏈機芯
尺寸	13 3/4"
機芯直徑	31.00 毫米
機芯厚度	6.45毫米
寶石數目	50顆
振頻	28,800次 / 小時 (4赫茲)
動力儲存	約60小時
功能	中央位置時、分針顯示，6時位置 超大小秒針及圓形日期窗，12時位 置動力儲存顯示
自動上鏈錶盒	每天最少要轉動900次以維持所需 能量機芯上鏈方式：雙向

キャリバー UN-118



- A リューズがねじ込まれたポジション
- B ムーブメントを巻き上げるには、リューズを緩め、時計回りに回します。時計が停止している場合は、リューズを 150 回ほど回すと、ムーブメントを完全に巻き上げることができます。
- C 早送り日付調整
重要：日付変更メカニズムに損傷を与えるおそれがありますので、午後 10 時から午前 1 時の間は、早送り調整を使用しないでください。
- D 時刻の設定。時刻の修正および設定が終わったら、防水性を確実にするため、リューズは押し戻して位置 A にねじ込んでください。

時刻の設定

リューズを位置 D に引き出します。針が午前または午後のどちらの時刻を指していること、さらに日付が正午ではなく午前零時にわることを確認します。リューズを時計回りに回して希望の時刻に合わせます。リューズを位置 B に押し戻し、位置 A までねじ込みます。リューズがねじ込まれていないと防水性は保証されません。

日付の設定

リューズを緩め、位置 C に引き出します。リューズを時計回りまたは反時計回りに回して希望の日付を表示窓に表示させます。

パワーリザーブ表示

12 時位置のカウンターの針が "UP" を指していれば、自動巻ムーブメントは完全に巻き上げられています。完全に巻き上げられている場合、ムーブメントには約 60 時間のパワーリザーブが確保されています。

ユリス・ナルダン認証

ユリス・ナルダン認証は、ムーブメント単体の性能だけではなく、時計全体（文字盤および針を取り付け、ムーブメントをケーシングした状態での時計）の性能について認証検定を行います。この厳格な検査の有効性は、ユリス・ナルダンの時計職人と技術者のスキルによって保証されています。

精度

時計の精度と平均日差は、時計の着用者の動きに左右されます。磁気（コンピュータ、携帯電話など）は時計の作動に影響を及ぼします。過剰な衝撃や振動（テニスやゴルフなどをする際の）を時計に与えないでください。

機械式時計はマイクロ技術により仕上げられた 100 以上の精密部品で構成されていますが、クォーツ時計のような精度をもつものではありません。

メンテナンス

機械式時計は 3～5 年毎にムーブメントの洗浄とオイルの交換を行う必要があります。機械式時計の寿命は、主に日々のお手入れと定期的なメンテナンスにより変わります。お使いの時計はユリス・ナルダン 正規アフターセールスサービスで点検、修理を受けられることを強くお勧めします。カスタマーサービスの詳細については、当社ウェブサイト ulyссе-nardin.com をご参照ください。

技術データ

キャリバー	UN-118
タイプ	自社製機械式自動巻きムーブメント
サイズ	13 ³ / ₄ "
ムーブメントの直径	31.00 mm
ムーブメントの厚さ	6.45 mm
石数	50
振動数	28,800 振動／時 (4Hz)
パワーリザーブ	約 60 時間
表示	センター針の時針および分針、 6 時位置の スモールセコンドおよびデイトウイ ンドウ 12 時位置のパワーリザーブ 表示
時計の巻き上げ機構	ムーブメントの巻き上げ：双方向巻 き上げ式

البيانات الفنية

UN-118	العار
حركة ذاتية التعبئة ميكانيكية الصنع	النوع
13 ^{3/4"}	القياس
31,00 مم	قطر الحركة
6,45 مم	ارتفاع الحركة الاجمالي
50	عدد الحجرة
28800 هزة/ساعة (4 هرتز)	تردد الهزات
حوالي 60 ساعة	احتياطي التشغيل
تاج أمان يُشد لولبياً	التاج
من كريستال الصغير المضاد للانعكاس	الزجاجة
عقربا الساعات والدقائق في الوسط،	المينا
وعقرب الثواني الصغير ونافذة التاريخ	
المدورة عند علامة الساعة 6. مؤشر	
احتياطي التشغيل عند علامة الساعة 12.	
تحتاج الساعة لتظل تعمل إلى ما لا يقل	تعبئة الساعة
عن 900 دورة في اليوم تعبئة الحركة: في	
الاتجاهين	

الدقة

تعتمد الدقة والمعدلُ الوسطيُ اليومي على حركة الشخص الذي يرتديها. كذلك الحقولُ المغناطيسية (لأجهزة الكمبيوتر والهاتف النقال، الخ) يمكن أن تؤثر على عمل الساعة. وينبغي تجنبُ الصدمات أو الحركات العنيفة - الشائعة جداً في لعبة التنس أو الغولف - لمنع الارتعاش الذي قد يحل بعض الأجزاء.

وبما أن الساعة الميكانيكية قطعةٌ هندسيةٌ منمنمةٌ دقيقةٌ تتكون من أكثر من 100 جزء، فإنَّ دقتها لا تضاهي أبداً دقة ساعة الكوارتز.

الصيانة

لا بد من تنظيف حركات كل الساعات الميكانيكية وتبديل الزيت مرة كل 3 إلى 5 سنوات. تعتمد فترة حياة أي قطعة ميكانيكية على العناية اليومية والصيانة الروتينية الموصى بها لها. ننصحك بتنظيف ساعتك لدى قسم خدمات ما بعد الصيانة المعتمدة من قبل Ulysse Nardin. للمزيد من المعلومات عن خدمة ما بعد البيع، يرجى زيارة موقعنا في الويب: www.ulysses-nardin.com.

الوقت

اسحب التاج إلى الوضع D. واحرص على أن يكونَ العقربان يشيران بوضوح إلى الوقت، قبل الظهر أو بعد الظهر، وإلا فإنَّ التاريخَ سيتغير في منتصف النهار بدل أن يتغيرَ في منتصف الليل. أدرِ العقربين في اتجاه حركة عقارب الساعة إلى الوقت المرغوب. ثم ادفع التاجَ معيداً إياه إلى الوضع B، ثم اضغطه بلطف لتعشيق أسنان اللولب وأدره حتى يثبت. لا سبيل لضمان مقاومة الساعة للماء إلا بإحكام شد التاج على هذا النحو.

ضبط التاريخ

حُلْ التاج واسحبهُ للخارج إلى الوضع C. ثم أدره في أي اتجاه حتى يظهر التاريخ المطلوب على نافذة التاريخ.

مؤشر احتياطي التشغيل

تُكتمل تعبئة الحركة ذاتية التعبئة عندما يستقر عقرب العداد الواقع عند علامة الساعة 12 في الوضع "UP". عندها يكون احتياطي طاقة التشغيل 60 ساعة تقريباً.

شهادة اعتماد أوليس ناردان

بخلاف شهادة COSC، لا تصادق شهادة أوليس ناردان فحسب على أداء الحركة بل على جودة الساعة ككل أيضاً (بعد وضع المينا والعقارب والعلبة). وإنَّ اختباراتِها الصارمةً لأدليل على مهاراتٍ ساعاتيةٍ ومهندسي أوليس ناردان.

شهادة كرونومتر من الهيئة السويسرية الرسمية لفحص الكرونومترات

تُعطى كلُ ساعةٍ رقماً وتُرفقُ بشهادة كرونومتر من الهيئة السويسرية الرسمية لفحص الكرونومترات (C.O.S.C.) تشهد بموثوقية هذه الساعة الاستثنائية.

العيار UN-118



- A التاج مشدود إلى العلبة
- B لتعبئة الحركة، حُلّ التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة. فإذا كانت الساعة متوقفة، أدر التاج نحو 150 دورة لتكتمل التعبئة.
- C الضبط السريع للتاريخ.
- D ملاحظة مهمة : لا تستخدم زر التصحيح السريع بين الساعة 10 مساءً والـ 1 فجراً.
- D الوقت. عند اكتمال خطوات التصحيح والضبط، ادفع التاج وشده إلى الوضع A لضمان المقاومة التامة للماء.

